

Методология и технология профессионального образования

УДК 378.016:81

DOI 10.37386/2413-4481-2024-2-24-30

Евгения Владимировна Гнездилова

Барнаулский юридический институт МВД России, г. Барнаул, Россия, korol_evgenia@mail.ru

ГИПЕРТЕКСТ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЧИТАТЕЛЬСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В АДЪЮНКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ СИСТЕМЫ МВД РОССИИ

Аннотация. Проблема развития иноязычной читательской компетенции обусловлена потребностью отечественного образования в эффективной подготовке научных кадров высшей квалификации. Автором раскрывается важность использования гипертекстов при обучении иностранному языку в адъюнктуре. Читательский дневник рассматривается как инструмент достижения образовательной цели, способствующий развитию самостоятельного мышления и расширению знаний лексического и грамматического материала. В статье приводятся приемы и методы организации процесса обучения, описываются уровни сформированности читательской компетенции.

Ключевые слова: иноязычная читательская компетенция; гипертекст; гиперчтение; адъюнктура; иностранный язык; читательский дневник.

Yevgeniya V. Gnezdilova

Barnaul Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Barnaul, Russia, korol_evgenia@mail.ru

HYPERTEXT AS A MEANS OF DEVELOPING FOREIGN LANGUAGE READING COMPETENCE IN STUDENTS OF POSTGRADUATE MILITARY COURSES AT EDUCATIONAL ORGANIZATIONS OF RUSSIA'S MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS

Abstract. The issue of developing foreign-language reading competence stems from the need for domestic education in the effective training of highly qualified scientific personnel. The author reveals the importance of using hypertexts in teaching foreign languages as part of postgraduate military courses. The reader's diary is considered as a tool for achieving an educational goal, contributing to the development of independent thinking and expanding knowledge of lexical and grammatical material. The article presents the techniques and methods of organizing the learning process, describes the levels of formation of the reader's competence.

Keywords: foreign language reading competence; hypertext; hyper-reading; postgraduate military courses; foreign language; reader's diary.

Актуальность вопроса формирования иноязычной читательской компетенции объясняется резким снижением читательского интереса у молодежи. «Возрастающий дефицит знаний... во многом обусловлен снижением интереса к чтению у населения. Современная ситуация в этом отношении характеризуется как системный кризис читательской культуры, когда страна подошла к критическому пределу пренебрежения чтением» [1, с. 3]. Очевидно, что престиж чтения на родном языке невысок, но еще хуже обстоят дела с чтением литературы на иностранном языке.

Система российского образования постоянно находится в движении, совершенствуя технологии, методы и подходы обучения. Та же динамика характерна и для института адъюнктуры МВД России. Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» в адъюнктуре ставит целью достижение адъюнктами высокого уровня владения языком для эффективного использования знаний

в научной работе и профессиональной деятельности. Этот уровень складывается из множества составляющих, однако одной из ведущих до сих пор остается сформированность иноязычной читательской компетенции.

Иностранный язык в адъюнктуре уже долгое время является одной из базовых дисциплин, обучение которой заканчивается сдачей кандидатского экзамена. На экзамене два задания из трех предполагают разнообразные умения работы с иноязычным текстом. Помимо чтения и перевода проверяется умение излагать свое мнение по поводу полученной информации, делать выводы, выявлять слабые и сильные стороны описываемого явления, соглашаться или опровергать позицию автора и т. д. Эти умения сформированы, как правило, недостаточно, а значит, они порождают неготовность и боязнь изучать иностранный язык.

В ходе нашего исследования было выявлено, что гиперчтение является современным средством

развития иноязычной читательской компетенции. Этот вид чтения в кратчайшие сроки решает проблему подбора нужной информации в поисковых системах компьютерной сети Интернет с помощью гиперссылок. Гиперчтение направлено на ознакомление с отдельными фрагментами текста или всем его содержанием и основывается на стандартных типах чтения. Гипертекст представляет собой «особым образом организованный нелинейный текст, содержащий гиперссылки на другие тексты, который дает возможность в любой момент перейти к необходимому источнику информации» [2, с. 92].

На основе нашего теоретико-методологического исследования была сформулирована цель работы, которая заключается в интеграции гипертекстов в образовательный процесс системы МВД России.

Задачами исследования являются:

1. Проанализировать научно-методический опыт формирования иноязычной читательской компетенции с помощью гипертекстов.

2. Изучить сущность и содержание понятий «иноязычная читательская компетенция», «гиперчтение».

3. Определить эффективные приемы и методы по формированию иноязычной читательской компетенции.

4. Выявить и описать уровни развития иноязычной читательской компетенции.

Вопросами формирования иноязычной читательской компетенции занимались отечественные и зарубежные ученые. В частности, В. А. Сластенин считает, что владение этим видом компетенции помогает обогатить предметные знания, личностные новообразования и качества, что существенно улучшает уровень готовности к выполнению профессиональной деятельности [3]. По мнению И. А. Бурдиной, высокий уровень читательской компетенции служит «критерием высокого уровня профессиональной образованности» [4], М. С. Гришина всесторонне рассматривает процесс обучения гибкому профессионально ориентированному иноязычному чтению в сети Интернет [5], А. А. Колобкова исследует проблемы реферативного изложения информации [6], Л. С. Банникова занимается разработкой методики обучения поисковому чтению [7] и т. д. Кроме того, изучаются вопросы, касающиеся подходов и критериев к отбору содержания иноязычного текста, выявляются его внутренние и внешние стороны, функции, структура [8–11]. Проблемой гиперчтения как новой стратегии чтения занимаются исследователи Т. В. Сапук, А. Х. Хузина [2].

И. В. Перлова рассматривает вопрос коммуникативности гипертекста как критерия эффективности изучения иностранного языка [12], Ю. И. Злобина исследует проблему гипертекстовости как свойства текста в постмодернизме [13] и т. д.

При написании данной работы использовался комплекс методов: анализ психолого-педагогической литературы, обобщение опыта по вопросу развития иноязычной читательской компетенции в адъюнктуре, наблюдение, беседа.

Всеобъемлющая компьютеризация все активнее вытесняет чтение в профессиональной сфере, хотя основная теоретико-практическая база специалиста выстраивается именно через данный вид речевой деятельности. Научная иноязычная информация – это особый кластер, сложный и всегда трудный для понимания. Она может быть представлена в разных кодах, обучаться пониманию сложных юридических текстов нужно в специальных условиях и под руководством преподавателя. Отсюда вытекает важная задача развития иноязычной читательской компетенции.

Обучение в адъюнктуре Барнаульского юридического института (БЮИ) МВД России имеет свои особенности в плане организации и управления обучения иностранному языку, подбора содержания к каждой конкретной теме, рекомендаций по организации самостоятельной работы. Навыки этой деятельности для будущего ученого имеют первостепенное значение, поскольку только самостоятельно мыслящая, творческая личность может создать новое знание в процессе научного исследования и применить продукт своего труда на благо государства и народа.

Под иноязычной читательской компетенцией адъюнкта мы понимаем сформированность умений чтения и понимания научных и профессионально ориентированных текстов, рациональное применение полученной информации при общении с зарубежными коллегами, а также способность обрабатывать письменные юридические документы и использовать их в научной работе.

Понятие «гипертекст» впервые появилось в 1965 году. Оно было введено Т. Нельсоном для описания «документов, выражающих нелинейную структуру идей, непоследовательные записи, согласующиеся со структурой мыслей, непоследовательных и связанных друг с другом всевозможными переходами» [14, с. 441].

Вслед за Дж. Сосноски мы выделяем следующие приемы гиперчтения: «фильтрацию, беглый просмотр, нелинейный выбор, определе-

ние значимости, фильминг, заимствование, де-авторизацию и фрагментацию» [15, с. 163].

1. Фильтрация предполагает высокие навыки избирательности в поиске информации в процессе чтения, т. е. умение отбрасывать то, что не нужно, и работу с тем, что важно. При этом адъюнкт выписывает ключевые слова и словосочетания, аргументирует заголовки, выделяет главную мысль.

2. Беглый просмотр используется нами на этапе предъявления гиперссылок. Адъюнкт получает общие сведения о тексте, переводя лишь заголовки и первые предложения каждого абзаца. На этом этапе мы предъявляем некоторые предтекстовые задания, облегчающие отбор информации, например: «Предположите по заголовку, о чем пойдет речь... ознакомьтесь с первым абзацем и предположите, чем может закончиться текст» и т. д. Таким образом, гиперссылки помогают сделать процесс обучения иностранному языку гибче, современнее, т. е. гипертекст адаптирует обучающегося к современным условиям образования.

3. Прием определения значимости информации связан с нелинейным выбором. Особенность этих приемов заключается в том, что адъюнкт, работая одновременно с несколькими диалоговыми окнами, отбирает нужный текст по ключевым словам и знакомой лексике. На этих этапах разрешено пользоваться электронными словарями. По окончании этапа адъюнкт высказывает свое мнение относительно прочитанной информации, составляет аннотацию и рассказывает, сколько важных для него документов он нашел, используя гиперссылки. Для того чтобы достичь уровня общей ориентации в содержании прочитанного и полного охвата смысла текста, у адъюнкта необходимо формировать навыки работы с его обработкой: выделение основной мысли текста в целом и каждого абзаца в отдельности. Для этого обучающиеся получают задания на придумывание или подбор заголовка, используя слова и выражения из текста.

4. Фильминг является иллюстративным средством, включающим в себя фото, видео, таблицы, диаграммы и т. д. Адъюнкты определяют основные составляющие таблиц, графиков, соотносят картинки и рисунки с содержательной стороной текста и т. д. Подобные задания хорошо развивают языковую догадку и позволяют соотнести части текста с его основной мыслью, догадаться о значении некоторых слов и словосочетаний.

5. Заимствование – это прием, позволяющий выйти за рамки текста. Работая с документом, адъюнкт копирует информацию по разным ссылкам и составляет на их основе собственный текст. Обяза-

тельным условием при этом является наличие ссылок после текста, дабы не нарушить авторские права.

6. Де-авторизация применяется с целью определения, насколько полно и точно документы по гиперссылкам создают целостное представление об исследуемом вопросе. Адъюнкты интерпретируют текст, видоизменяя информацию путем использования речевых клише и перефразируя ее. Таким образом, они учатся монологическому высказыванию разными способами.

7. Фрагментация предполагает умение делить целый текст на ссылки и примечания. Этот прием учит составлению плана прочитанного, учит вычленять определенные характеристики текста по числам, аббревиатурам и т. д.

Данные приемы используются преподавателями кафедры иностранных языков как в аудиторной, так и во внеаудиторной самостоятельной работе. В процессе развития иноязычной читательской компетенции в адъюнктуре БЮИ МВД России мы уделяем большое внимание параллельному формированию грамматических навыков. На наш взгляд, работа с научным профессионально ориентированным текстом предполагает прочные знания особенностей различных синтаксических структур, их грамматическое оформление: порядок слов, типы придаточных предложений, причастные, деепричастные обороты, союзы и союзные слова, вводные слова и т. д.

Очень важно обладать богатым лексическим запасом, причем не только хорошо ориентироваться в официально-деловом юридическом словаре и знать синонимы к ключевым профессиональным словам, но и разбираться в оттенках и особенностях их употребления. Например, у слова *crime* (преступление) есть синонимический ряд, в котором слова очень близки по значению, но отличаются друг от друга и от ключевого слова в зависимости от тяжести совершенного деяния. Так, доминантой в нашем ряду является слово *crime*, ее синонимами будут *misdemeanor* – мелкое (административное) правонарушение; *enormity* – страшное, чудовищное преступление, *felony* – уголовное преступление, *malfeasance* – должностное преступление, неправомерные действия, злодеяние; *offense* – правонарушение, *violation* – насильственное преступление, надругательство; *lawlessness* – беззаконие, правовой беспредел и т. д. Только зная особенности перевода подобных слов, можно правильно понять содержание текста. Это важно всегда, но для юридических текстов это важно вдвойне, здесь ошибки недопустимы [16].

Опыт преподавательской деятельности показал, что на первых этапах работы с научным и профессионально ориентированным текстом нет сложностей в поиске документов по гиперссылкам. Это просто, однако проблема заключается в том, что выявляется недостаточная готовность адъюнкта к адекватному пониманию информации и полноценному выполнению заданий по прочитанному материалу. Например, бывает сложным структурировать содержание, исходя из синтаксических особенностей частей текста [17]. Совершаются ошибки в определении объекта и субъекта действия, правильного перевода страдательного залога, типичного для иноязычного научного и официально делового стиля. Его зачастую переводят активным залогом, искажая адекватное представление информации и нарушая авторский стиль текста.

Знание устойчивых выражений необходимо при изучении любого иностранного языка. Зачастую, английское или немецкое устойчивое выражение невозможно дословно перевести на русский язык, т. к. полностью теряется весь смысл. Зазубривание подобных выражений – очень трудоемкий процесс. Доказано, что такие фразы хорошо запоминаются при условии постоянной языковой практики. В условиях неязыкового вуза это всегда затруднительно из-за недостаточного количества аудиторных часов. Однако не учитывать этот аспект нельзя, поэтому предъявление и тренировка юридических устойчивых сочетаний и фраз нами осуществляется на каждом занятии. В качестве домашнего задания адъюнкты получают список важных клише и выражений для самостоятельной тренировки, на занятии же мы уделяем формированию этого навыка по 7–10 минут аудиторного времени, используя комплекс лексико-фразеологических упражнений.

При работе с гипертекстом мы предлагаем адъюнктам речевые лексико-фразеологические выражения и коммуникативно-речевые упражнения. Эти упражнения могут быть как репродуктивными, так и творческими [18]. Они включают в себя задания на эквивалентную замену устойчивых выражений из списка, предложенного преподавателем, а на продвинутом этапе – подбор выражения самостоятельно.

Большое значение в формировании читательской компетенции имеет содержательная сторона гипертекстов. В основном нами используются тексты юридического профиля. Однако применение информации из различных областей деятельности человека не менее важно. В своей практике мы применяем тексты, содержащие информацию:

- об организации системы правопорядка и правосудия в странах изучаемого языка;

- о практической деятельности полицейских в непредвиденных ситуациях в нашей стране и за рубежом;

- о насущных проблемах в стране (специальная военная операция на Украине, рост цен, ошибки в работе властей, коррупция и взяточничество, недоступность качественной бесплатной медицины, проблемы образования, расслоение общества, несправедливое распределение доходов и т. д.).

Подобные тексты представляют большой интерес для адъюнктов, поскольку возникает возможность не просто прочитать и понять текст, но и высказаться о проблеме, озвучив свою точку зрения. В этом случае речь идет уже о продуктивном монологическом высказывании, в основе которого лежит высокий уровень сформированности читательской компетенции [18].

В процессе работы с разноаспектными гипертекстами возникают свои проблемы. Основной из них является проблема неполного понимания информации, а именно общей ориентации в содержании, полного понимания смысла прочитанного и его анализ.

Для развития умений концептуального анализа текста мы предлагаем задания на сравнение и противопоставление прочитанной информации, на подтверждение научных тезисов, на формулирование выводов и заключений автора. Адъюнкты должны почувствовать связь гипертекста с информацией, почерпнутой из других научных или профессионально ориентированных источников. Важно уметь дать оценку утверждениям и представить доказательства в защиту своего мнения.

Развитие иноязычной читательской компетенции в адъюнктуре подразумевает использование различных методов обучения. Одним из эффективных, по нашему мнению, является ведение читательского дневника. С его помощью обучающиеся анализируют прочитанный материал и записывают свои комментарии. Подобная практика помогает им полнее понимать содержание текста, развивает способность к критическому мышлению и навыки анализа, реферирования и трансформирования иноязычного текста. Кроме того, при соответствующей методической организации адъюнкты обучаются разным видам чтения: просмотровому, ознакомительному, поисковому, изучающему. Однако основными видами являются поисковое и изучающее чтение.

При ведении читательского дневника мы рекомендуем адъюнктам опираться на определенную структуру, которая частично соответствует плану

реферирования и анализа иноязычного текста. Реферирование текста – это одно из заданий на кандидатском экзамене, и в процессе этой работы адъюнкты также хорошо запоминают иноязычные клише и выражения.

1. The title of the text and its functional style (Заголовки, функциональный стиль).

2. The author and some facts about him (Автор, некоторые данные о нем).

3. New vocabulary, set expressions and untranslatable idioms (Новые слова, выражения, идиомы).

4. Word forms (Словоформы).

5. Actual grammar (Грамматика).

6. The main characteristic of the text, my personal opinion (Основная характеристика текста, личное мнение).

7. Conclusions (Выводы).

Использование в работе такого дневника помогает развивать самостоятельное мышление обучающегося, расширять знания лексического и грамматического материала. Он также может быть опорой при пересказе. Кроме того, на этапе интерпретации и трансформации текста мы предлагаем следующие творческие задания:

1. Choose a Russian proverb or idiom that reflects the main idea of the text (Выберите русскую поговорку или идиому, отражающую основную идею текста).

2. Draw a picture-map to the text (Нарисуйте картинку-карту к тексту).

3. Make up a crossword puzzle (Составьте кроссворд).

4. Tell the story on behalf of a law enforcement officer (Расскажите историю от лица сотрудника правоохранительных органов).

Чтобы выявить, насколько хорошо у адъюнктов сформирована читательская компетенция, нами были разработаны разнообразные вопросы и задания к текстам. Вопросы предполагали владение скрытой и явной информацией, умения выполнять тестовые задания, письменные задания-размышления. В качестве объектов были выделены критерии глубины и полноты понимания прочитанного. При этом предполагалось умение оперировать двумя основными видами чтения: изучающим чтением (detailed reading), которое предполагает полное и точное понимание всех основных и второстепенных фактов по тексту. Адъюнкт должен уметь давать свою оценку, комментарии, пояснения. Важно, чтобы он подключал языковую догадку и определял по контексту не только значение незнакомых слов, но и логические связи между предложениями и частя-

ми текста. Поисковое чтение (reading for special information) предполагает умение находить в тексте интересующую информацию: факты, определения, цифровые показатели, характеристики, выводы и т. д. Однако данный вид чтения является в большей степени упражнением, подготавливающим адъюнкта к работе с более сложными гипертекстами с применением изучающего чтения.

Перечисленные выше методы и приемы взаимосвязаны и от их успешного выполнения зависит уровень сформированности иноязычной читательской компетенции в целом. Нами были разработаны четыре уровня развития компетенции.

Самый высокий, четвертый, уровень предполагает успешное выполнение заданий по чтению и пониманию сложных юридических и научных гипертекстов. При этом адъюнкты должны уметь дать оценку полученной информации, сформулировать гипотезу, сделать выводы. Этот уровень предполагает также способность выполнять комплексные задания по текстам и критически их интерпретировать.

Третий уровень предусматривает умения работать с заданиями средней сложности: обобщать факты, находить соответствия с реальными условиями и жизненным опытом, видеть скрытую информацию.

Второй уровень предполагает умения выполнять базовые задания. Например, найти ответы из текстов на вопросы преподавателя, резюмировать прочитанное, определить смысл основных частей, понять содержание, высказать свое видение по поводу прочитанного, подкрепив конкретными фрагментами.

Самый низкий уровень означает сформированность самых простых умений работы с гипертекстами: найти явную информацию, определить главную мысль и идею, ответить на вопросы, предполагающие четкие ответы.

Хочется отметить, что при выявлении уровней развития иноязычной читательской компетенции у адъюнктов не фиксировались самые низкие уровни – второй и первый. Это, в первую очередь, говорит о том, что адъюнкты имеют хорошую мотивацию к изучению иностранного языка, у них уже есть опыт его применения на практике. Адъюнкты четко представляют особенности работы над диссертационным исследованием и необходимость наличия в нем разработок зарубежных ученых. Эта категория обучающихся, как правило, хорошо организована и подготовлена, поэтому у них достаточно легко формируется чи-

тательская компетенция. Она предполагает и наличие таких качеств, как самостоятельное мышление, инициатива в выборе своей, оригинальной версии смысла прочитанного, ее обоснование и соотнесение с жизненным опытом [9].

Таким образом, подготовка научно-педагогических кадров высшей квалификации нацелена на специалиста, реализующего свои способности в рамках развивающегося иноязычного образования и способного динамично изменять траекторию развития своего профессионального становления. Большую часть иноязычных знаний адъюнкт получает через чтение, которое на современном этапе развития общества представлено в различных кодах. Научиться их раскрывать и использовать самостоятельно, без наставника, не всегда просто, а иногда и невозможно. Данное исследование позволяет утверждать, что обучение чтению с использованием гипертекстов является актуальным и эффективным направлением в целостной системе развития иноязычной читательской компетенции в адъюнктуре образовательных организаций системы МВД России. Являясь нестандартным средством обучения, гипертекст позволяет реализовывать адъюнктам свои спо-

собности, улучшать знания, повышать интерес и мотивацию. Применение эффективных приемов и методов организации образовательного процесса улучшает не только уровень развития читательской компетенции, но и уровень готовности адъюнктов к успешной сдаче кандидатского экзамена, а также подготавливает их к более глубокому и детальному освещению научных проблем в диссертационном исследовании и использованию иностранного языка на протяжении всей жизни.

Данная работа предлагает лишь некоторые решения актуальной проблемы формирования читательской компетенции в адъюнктуре образовательных организаций системы МВД России. Дальнейшие исследования могут включать вопросы влияния иноязычной читательской компетенции у курсантов вузов МВД на успешность их учебной и профессиональной деятельности, вопросы выявления условий их самостоятельного труда при подготовке к аудиторным занятиям в системе междисциплинарных знаний, исследование гипертекста как средства обучения построению высказывания и т. д. С решением данных вопросов мы связываем перспективы нашего дальнейшего исследования.

Список источников

1. Национальная программа поддержки и развития чтения // Федеративное агентство по культуре и кинематографии. Российский книжный союз. М.: МЦБС, 2007. 19 с.
2. Сапун Т. В., Хузина А. Х. Гиперчтение как новая стратегия чтения // Вестник Оренбургского государственного университета. 2021. № 1 (229). С. 91–96.
3. Сластенин В. А., Исаев И. Ф. Гуманистическая парадигма и личностно-ориентированные технологии профессионального педагогического образования. М.: Прометей, 1999. 117 с.
4. Бурдина И. В. Формирование у студентов ценностных ориентации на воспитательную деятельность в учебном процессе педагогического вуза // Психологические чтения. Человек в условиях социальных изменений: материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Уфа, 2007. С. 203–207.
5. Гришина М. С. Принципы организации макротекста для обучения ГПОИЧ в сети Интернет // Формирование гуманитарной среды и внеучебная работа в вузе, техникуме, школе: материалы IV Всероссийской научно-практической конференции (Пермь, 26–27 марта 2001). Пермь, 2001. Т. III, ч. II. С. 140–142.
6. Колобкова А. А. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции у студентов транспортных вузов // Проблемы организации и управления на предприятиях в условиях реформ: сб. науч. тр. Екатеринбург: УрГУПС, 2005. Вып. 40. С. 146–152.
7. Банникова Л. С. Методика организации полилогического общения на уроке иностранного языка // Евразийский научный журнал. Педагогические науки. 2015. № 3. С. 24–30.
8. Ложкина Н. М. Иноязычная профессионально ориентированная читательская компетенция как элемент профессиональной компетенции будущего специалиста-экономиста // Наука в современном мире: материалы IX международной научно-практической конференции: сб. науч. тр. М.: Спутник+, 2012. С. 127–131.
9. Мирзоева Ф. Р. Формирование умений в системе универсальных компетенций в процессе изучения иностранного языка в аспирантуре // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 2 (87). С. 49–51.
10. Белякова Е. А. Оценка иноязычной коммуникативной компетенции у будущих бакалавров педагогического образования (профиль «Образование в области иностранных языков») // Теория и практика измерения компетенций и других латентных переменных в образовании: материалы XIV Всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции. Славянск-на-Кубани: Издательский центр СГПИ, 2011. С. 6–9.
11. International Legal English. Cambridge University Press. UK: Cambridge University Press, 2006. P. 320.
12. Перлова И. В. Коммуникативность гипертекста как критерий его использования при обучении иноязычному чтению в вузе // Ярославский педагогический вестник. 2019. № 1 (106). С. 93–97.

13. Злобина Ю. И. Гипертекстовость как свойство текста в условиях постмодернизма // Мир науки, культуры, образования. 2016. № 5 (60). С. 321–323.
14. Nelson T. H. As We Will Think // Online 72 Conference Proceedings. Uxbridge: Online Computer Systems Ltd., 1972. Vol. 1. P. 439–454.
15. Sosnoski J. J. Hyper-readers and their Reading Engines. URL: https://www.academia.edu/12231219/Hyper_Readers_and_their_Reading_Engines (дата обращения: 21.02.2024).
16. Гез Н. И. Теоретические и экспериментальные исследования в области обучения чтению литературы по специальности // Язык научной литературы. Лингвистические проблемы и методика преподавания. М.: Наука, 1975. 264 с.
17. Томилова В. М. Обучение аспирантов иностранному языку: цели, задачи, перспективы // Медицинское образование и вузовская наука. 2017. № 1 (9). С. 73–77.
18. Горева Т. А. Прагматический потенциал дидактического дискурса при подготовке устных переводчиков // Грамота. 2016. № 7 (61), ч. 1. С. 169–172.

Статья поступила в редакцию 26.02.2024; одобрена после рецензирования 13.03.2024; принята к публикации 10.04.2024.

The article was submitted 26.02.2024; approved after reviewing 13.03.2024; accepted for publication 10.04.2024.